



## **IX SIMPOSIO**

DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE LINGÜÍSTICA COGNITIVA

**IX SIMPOSIO de la  
Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva  
“Lenguajes, cogniciones y fronteras disciplinares”**

**27 y 28 de octubre de 2017**

**Facultad de Ciencias Humanas**

**Universidad Nacional de La Pampa**

**Coronel Gil N° 353, 2 piso,**

**Santa Rosa, La Pampa, Argentina**



## IX SIMPOSIO

DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE LINGÜÍSTICA COGNITIVA

# Libro de resúmenes

### **Autoridades**

**Presidenta:** Mariana Morón Usandivaras

**Vicepresidenta:** María Soledad Funes

**Secretaria Académica:** María de las Mercedes Luciani

**Tesorera:** Lucía Bernardi

**Secretaria General:** Laura Villavicencio

**Bibliotecaria:** Rocío Anabel Martínez

**Prensa y Difusión:** Anabella Poggio

**Vocales:** Carmen Castro, Liliana Berenguer, Sonia Suárez Cepeda, Claudia María Iun, Elena del Carmen Pérez y Guillermo Soto Vergara

### **Comité Académico**

**Claudia Borzi** (Universidad Nacional de Buenos Aires -CONICET)

**Isolda Carranza** (Universidad Nacional de Córdoba-CONICET)

**María Josep Cuenca** (Universidad de Valencia)

**Adolfo García** (Universidad Nacional de Cuyo-INECO-CONICET)

**Virginia Jaichenco** (Universidad Nacional de Buenos Aires-CONICET)

**Pedro Lucchini** (Universidad Nacional de Mar del Plata)

**María de las Mercedes Luciani** (UN del Litoral, Argentina)

**Leonor Marra** (Universidad Nacional de San Juan)

**Angelita Martínez** (Universidad Nacional de La Plata)

**Rocío Anabel Martínez** (Universidad Nacional de Buenos Aires-CONICET)

**Marta Mendoza** (Florida Atlantic University)

**Luis París** (Universidad Nacional de Cuyo-INCIHUSA-CONICET)



Guillermo Soto Vergara (Universidad de Chile)

### **Comité Organizador**

Organización general: Sonia Suárez Cepeda (UNLPam-UNC)

Comité organizador: Lilián Ariztimuño (UNLPam), María Soledad Funes (UBA- CONICET), Ariel Gómez Ponce (UNC- CONICET), Martín Carlos Marusich (UNLPam), Lidia Raquel Miranda (UNLPam- CONICET), María Florencia Torrijo Somacal (UNLPam)

## **Paneles del Simposio**

**Viernes 27 de octubre, 19:00 hs.**

**PANEL: Lenguaje y cognición: evidencias neurolingüísticas y psicolingüísticas**

**Alejandro Wainelboim**

Biólogo (UBA)

Investigador adjunto (CONICET)

Grupo de Lingüística y neurobiología experimental del Lenguaje

INCIHUSA, CCT Mendoza

**TEMA: Aspectos predictivos en el procesamiento del lenguaje: evidencias comportamentales y electrofisiológicas**

**Virginia Jaichenco**

Doctora en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Profesora adjunta regular a cargo de las materias Neurolingüística y Psicolingüística de la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Directora del proyecto UBACyT 2017- 2019 *Habilidades morfológicas, sintácticas y pragmáticas en la comprensión lectora. Evidencia psicolingüística y neurofisiológica*. Investigadora del Instituto de Lingüística de la FFyL, UBA.

**TEMA: Procesos y representaciones en la lectura: evidencias experimentales en sujetos sanos y pacientes lesionados cerebrales**



**Sábado 28 de octubre, 16:00 hs**

**PANEL: Adquisición del lenguaje**

**Cecilia Defagó**

Licenciada en Letras Modernas, FFyH, UNC, y Doctora en Filosofía. UBA. A cargo de la cátedra de Psicolingüística de la Escuela de Letras de la FFyH. Directora de proyectos de investigación desde 2002 y de Trabajos Finales de Grado, de Especialización, Tesis de Maestría y de Doctorado. En cuanto a cargos de gestión: Directora de la Escuela de Letras (2008-2010), Secretaría de Ciencia y Técnica (2005-2008) y de Posgrado (2014-2017) de la FFyH.

**TEMA: Asimetrías en el desarrollo del lenguaje**

## RESÚMENES DE PONENCIAS

**Eje temático:**

**Cognición y adquisición de lenguas maternas y extranjeras**

**APORTES DE LA GRAMÁTICA COGNITIVA EN LA COMPOSICIÓN Y FORMACIÓN DE NEOLOGISMOS**

Noelia Battellino Valenti,

[noeliabattellino@gmail.com](mailto:noeliabattellino@gmail.com)

María Dolores Gonzalez Ruzo

[doloresgonzalezruzo@gmail.com](mailto:doloresgonzalezruzo@gmail.com)

Magdalena Llovel Curia

[magdalenallovellc@gmail.com](mailto:magdalenallovellc@gmail.com)

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

Todos los hablantes hacen uso de la lengua para satisfacer sus necesidades y entablar relaciones con otros hablantes mediante estrategias y experiencias vinculadas con el entorno. Las lenguas poseen un componente dinámico y en constante cambio que es el léxico (Álvarez de Miranda, 2009), área que puede incrementarse mediante diversos procesos de formación de palabras, como es el caso de la composición. El presente trabajo se enmarca en un proyecto mayor avalado y subsidiado por SeCyT (UNC) que investiga el incremento del léxico inglés en el ámbito ecológico a través de los

procesos de composición y a su vez, continúa con la investigación sobre *El enriquecimiento del léxico ecológico desde una perspectiva cognitiva* (Battellino Valenti; García Ferreyra y Velázquez, 2015). Nuestro corpus está conformado por 20 artículos periodísticos que versan sobre la temática ecológica, se encuentran en formato digital y pertenecen a reconocidos medios de habla inglesa, tales como “Time Magazine”, “The Economist” y “National Geographic”. El propósito de nuestro trabajo es analizar la formación de compuestos endocéntricos y exocéntricos y la frecuencia con la cual éstos aparecen en dichos textos. Como punto de partida, identificamos en los artículos aquellas palabras compuestas relacionadas con la temática ambiental; luego, clasificamos dichos compuestos en endocéntricos y exocéntricos; y por último, analizamos el impacto en la adquisición de la lengua inglesa. Para nuestro marco teórico utilizamos los aportes de la gramática cognitiva propuestos por Langacker (1986); los conceptos sobre composición léxica propuestos por Aronoff & Fudeman’s (2011) y el proceso de formación de neologismos trabajado por Kalima (2013). Los resultados significan un aporte no solo en cuanto al conocimiento sobre las relaciones conceptuales entre nuevas realidades y el incremento del vocabulario en el área de la ecología, sino también en relación con las técnicas de aprendizaje para mejorar la lectocomprensión en inglés.

«LO QUE ES TABLADOS Y TEATRO DE VERANO, ES MUY POCA GENTE LA QUE SALE». UN ANÁLISIS DE *LO QUE ES* DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ENSEÑANZA ELE

Sofía Gutiérrez Böhmer  
[sofia.bohmer@filo.uba.ar](mailto:sofia.bohmer@filo.uba.ar)  
Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo revisa la construcción *lo que es* a partir de la experiencia en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera. He optado por el estudio de la construcción motivada por la dificultad que esta presenta para un grupo de estudiantes ELE avanzados, de L1 inglés, que residen en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en un estado de profunda inmersión. Acordamos con Borzi (2011:1) en que “una gramática que se constituye desde el discurso, debería ser más adecuada para la enseñanza de la lengua que una gramática a priori”. La literatura relevada para la investigación manifiesta un gran consenso respecto de que dicha estructura es una perífrasis de relativo. Sin embargo, el corpus aquí analizado revela que *lo que es* se comporta, desde una mirada discursiva, como un marcador. Para el análisis, he trabajado con el corpus *PRESEEA-Montevideo (2007)*, *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América*. Se han relevado, en primer lugar, 31 ocurrencias de *lo que + ser*; a continuación, se ha desarrollado de manera crítica la literatura sobre el tema y se han expuesto argumentos que defienden la hipótesis del marcador discursivo; esto ha llevado a la pregunta por su función. El análisis de los datos me ha permitido concluir, al menos para este corpus, que *lo que es* es un marcador discursivo *de ejemplificación y/o de tematización*, que en ocasiones se utiliza para reforzar contraste.

TRANSFERENCIA CONCEPTUAL Y SEMÁNTICA: IDENTIFICACIÓN EN UN CORPUS DE PRODUCCIONES ESCRITAS EN INGLÉS

María de las Mercedes Luciani  
[mercedesluciani@gmail.com](mailto:mercedesluciani@gmail.com)  
Facultad de Ciencias Económicas. Universidad Nacional del Litoral

En el marco del proyecto de investigación *Meta-evaluación de los aprendizajes universitarios como insumo para mejorar la calidad educativa en Inglés y Matemática*, se está construyendo un corpus digital de producciones escritas en inglés de los alumnos de tres asignaturas, Idioma extranjero I y II e Inglés Técnico (Business English) en la FCE, UNL. Este corpus permite el análisis de las producciones escritas en tres niveles de competencia en inglés: A2, B1 y B2 (Marco Común

Europeo de Referencia para las Lenguas). El objetivo de la construcción y uso de este corpus es el análisis detallado del origen de los errores de los estudiantes a medida que desarrollan su competencia en el idioma. Dicho análisis se basa en una perspectiva que aboga por centrar la atención del evaluador en la fuente del error no solo lingüística sino también conceptual y no simplemente su identificación y su cuantificación para una evaluación sumativa. La influencia interlingüística (*crosslinguistic influence*) (Jarvis y Pavlenko, 2008) se refiere a un amplio rango de instancias en las cuales el conocimiento de la lengua materna afecta el conocimiento y uso de una segunda lengua y viceversa. El objetivo de este trabajo es presentar instancias de transferencia conceptual y semántica, tales como: construcción conceptual del evento y patrones léxicos típicos del español, y omisión en el uso de construcciones gramaticales (Slobin, 1996, 2006). La re-conceptualización y reclasificación de los errores son fundamentales para la identificación de áreas de dificultad en el aprendizaje, lo que enfatiza la necesidad de repensar tanto el enfoque como los materiales de enseñanza para potenciar el aprendizaje.

## FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y EMPÍRICOS DE LA COGNICIÓN CORPORIZADA Y SU APLICACIÓN EXPERIMENTAL EN EL APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN UNA L2

Sonia Suárez Cepeda

[suarezcepeda@yahoo.com](mailto:suarezcepeda@yahoo.com)

Universidad Nacional de La Pampa

Universidad Nacional de Córdoba

En el presente trabajo presentaremos los fundamentos teóricos y empíricos que nos han permitido elaborar una metodología de trabajo basada en el procesamiento neurofisiológico del movimiento, es decir, la conceptualización corporizada (Barsalou 2008, 2009) para el aprendizaje del léxico en la segunda lengua. Las teorías sobre *grounded conceptual system* (conceptualización corporizada) plantean que los estados modales (sensaciones, actividad motora, actividad auditiva y visual) que se originan durante las interacciones con las categorías del mundo (por ejemplo, manipulación de objetos, realización de actividades motoras, estados de percepción musical, etc.) son captados e integrados en la memoria. Luego, cuando estas categorías son representadas conceptualmente, los estados modales previamente registrados son recreados tal como fueron percibidos al momento de la experiencia (Barsalou 2009; Damasio 1989). El trabajo experimental consistió en la realización de una serie de clases de intervención didáctica con actividades que involucran la percepción visual (material audiovisual), la recreación corporal (imitación, simulación, etc.) de las propiedades léxico-semánticas de los verbos, el diseño de actividades de producción para fijar rutinas en la memoria (filmaciones, actuaciones) y la producción oral y escrita de narraciones que fueron utilizadas como protocolos para la evaluación de la retención léxica. Nuestra hipótesis de trabajo es que la cognición es el resultado de una serie de niveles de procesamiento imbricados al momento del aprendizaje que resultan en una estructura simbólica o constructo específico que variará de acuerdo a los recursos lingüísticos disponibles en cada lengua (Langacker 2005). Los protocolos fueron analizados usando el programa estadístico SPSS y los resultados fueron medidos comparativos de acuerdo a las diferentes intervenciones realizadas (clases 1, 3 y 4 y 6). Los resultados mostraron que las estrategias de enseñanza basadas en la conceptualización corporizada impactan significativamente en el proceso de cognición y apropiación del repertorio léxico de la expresión del movimiento en inglés como segunda lengua.

**Eje temático:**

**Cognición y enseñanza**

## COMPOSICIÓN DEL NOMINAL EN EL DISCURSO DE LA ARQUITECTURA

María Josefina Díaz

[diazm.josefina@gmail.com](mailto:diazm.josefina@gmail.com)

Natalia Gómez Calvillo

[natalia.gomez.calvillo@gmail.com](mailto:natalia.gomez.calvillo@gmail.com)

Daniela Moyetta

[danielamoyetta@gmail.com](mailto:danielamoyetta@gmail.com)

Facultad de Lenguas, UNC

El presente trabajo se desprende de un estudio anterior (Díaz, Gómez Calvillo y Moyetta, 2016) que se interesó por estudiar la relación bidireccional que existe entre aspectos macro y microestructurales de un texto. Partimos del supuesto de que las disciplinas organizan sus discursos prototípicos según su forma de ver el mundo, por lo que, para lograr sus objetivos comunicativos, recurren al uso de formas y combinaciones de formas que les permiten concretarlos. Adherimos a la posición de Langacker (en Borzi, 2012) respecto de que describir lingüísticamente objetos a partir de las propias circunstancias significa ver los contenidos nominales desde el propio punto de vista. Motivadas por nuestro trabajo en los campos de la enseñanza del inglés con fines específicos y de la traducción, seleccionamos y analizamos los Nominales que presentan premodificación mediante un adjetivo y un sustantivo (por ejemplo, *thick concrete slabs*), o un adjetivo como premodificador y un sintagma preposicional como posmodificador (por ejemplo, *thermal mass with external insulation*), en un corpus escrito de textos especializados del ámbito de la arquitectura. Este análisis mostró que, una vez identificado el núcleo básico, el modificador con el que se conforma el núcleo 2, en línea con lo expuesto por Borzi (2012), es aquél con el que el núcleo establece, contextualmente, una relación más estrecha. Nuevamente aquí, consideramos que este tipo de Nominales puede erigirse como una oportunidad pedagógica para ayudar a que estudiantes de lectocomprensión en inglés y de traducción realicen la lectura en inglés y el trasvase del inglés al español de dichas estructuras, respectivamente, de manera precisa. Para este fin, y teniendo en cuenta que el orden de los núcleos sucesivos y la asignación de las funciones del Nominal son dependientes de cada discurso en particular (Borzi, 2012: 111), profundizamos el análisis de otros casos de modificación múltiple haciendo foco en los tipos de pre y postmodificadores y en el orden en que se incorporan al Nominal.

## Eje temático:

Enfoques cognitivos y su relación con otros espacios disciplinares

## LA METOMINIA DE LA BARBARIE EN LA NARRATIVA DE LINA BECK-BERNARD

Araceli Alemán

[araceli.aleman@usal.edu.ar](mailto:araceli.aleman@usal.edu.ar)

Universidad del Salvador

Este trabajo fue elaborado como un desprendimiento del proyecto de investigación en curso *Ediciones críticas de Literatura Argentina del siglo XIX*, dirigido por la Dra. María Rosa Lojo en la Universidad del Salvador. Propone un acercamiento desde la poética cognitiva a la obra de la alsaciana Lina Beck-Bernard (1824-1888) *El río Paraná. Cinco años en la República Argentina* ([1864] 2013), en la que relata el viaje y afincamiento junto con su familia en la provincia de Santa Fe.

Ante el consistente avance de las ciencias cognitivas, Crane y Richardson (1999), Alonso-Cortés (2005), Freeman (2006 y 2007) y Langacker (2014), entre otros, postularon la necesidad de hacer

concurrir los esfuerzos de la teoría literaria con los de la lingüística cognitiva para el mutuo enriquecimiento de las disciplinas. Ya Lakoff y Turner (1989) habían establecido continuidades entre el lenguaje poético y el cotidiano: el primero utiliza los mismos mecanismos que el segundo, solo que los combina de modo novedoso, por lo que puede extender, cuestionar y desarrollar sus estructuras.

Seleccionamos de *El río Paraná* ciertas construcciones metonímicas, entendidas como proyecciones intradominio con propiedades referenciales, cognitivas (Lakoff y Johnson, [1980] 2003) y pragmáticas (Gibbs, 1994; Panther y Thornburg, 2007). El análisis de los mecanismos de asociación y contigüidad en tales construcciones revela una conceptualización de la civilización y barbarie en clave sarmentina. De ese modo, por un lado, complementa a los estudios literarios (López Rosas, 1990; Cristoff, 2000; Szurmuk, 2001; Torre, 2013; y Crolla, 2015); y, por el otro, contribuye empíricamente a la noción de que la metonimia es fuente de creación de nuevos y, en ocasiones, contingentes significados. La poética cognitiva permite pues dar cuenta de fenómenos lingüísticos de modo tal de remitirlos tanto a principios teóricos generales como a un contexto sociocultural específico y sus dimensiones ideológicas.

#### ENCAPSULADORES NOMINALES Y ANÁFORA CONCEPTUAL METAFÓRICA EN LA CATEGORIZACIÓN DEL DISCURSO AJENO

Marcela Bonnet

[marcelabonnet@hotmail.com](mailto:marcelabonnet@hotmail.com)

Paula Pérez,

[paulivperez@gmail.com](mailto:paulivperez@gmail.com)

UNRC – IFDC.VM

IFDC.VM

El polémico fallo del máximo tribunal de justicia del país, emitido el pasado 3 de mayo de 2017, que consiste en la aplicación de las previsiones del artículo 7 de la ley 24.390 (conocida como "dos por uno") en beneficio de Luis Muiña - preso por delito de lesa humanidad- puso nuevamente en discusión nuestro pasado reciente vinculado a los sucesos históricos de la última dictadura militar argentina de 1976. En el discurso político y mediático resurgen los tópicos "memoria" y "derechos humanos". En este contexto, el periodístico constituye uno de los géneros discursivos que cristaliza las controversias y tensiones que nuestro pasado político trae a la escena actual. En esta indagación proponemos estudiar comparativamente un corpus compuesto por veinte noticias extraídas de diversos diarios publicados entre diciembre de 2015 y mayo de 2017. El objetivo que perseguimos es analizar cualitativamente cómo el periodista enunciador interpreta a través de encapsuladores nominales que en ocasiones se presentan como metáforas conceptuales anafóricas (Richards, 1936; Black, 1962; Lakoff y Johnson, 1980; Conte, 1996; Borreguero, 2006, 2007; González Ruiz, 2009; Penas, 2009; Llamas, 2010) - las voces de distintos actores sociales: políticos, representantes de organismos de derechos humanos, intelectuales, etc. Estos encapsuladores se presentan como metáforas conceptuales que constituyen verdaderos recursos de manipulación discursiva y estrategia persuasiva. Nos interesa poner en relieve cómo el uso de estos recursos deja entrever las distintas cargas axiológicas e ideológicas que el enunciador manifiesta al reformular e interpretar discursos ajenos a través de diversos actos de habla. Los resultados obtenidos muestran que la metáfora conceptual anafórica (González Ruiz, 2009) constituye un poderoso mecanismo semantizador de carácter cognoscitivo que no solo cumple funciones referenciales y anafóricas sino también argumentativas.

#### ANÁLISIS SEMÁNTICO EN TÉRMINOS DE FLORA Y FAUNA AGRUPADOS EN BINOMIOS EN LA LENGUA KAKATAIBO



Ketty Betsamar García Ruiz,  
[kettygarcia39@gmail.com](mailto:kettygarcia39@gmail.com)

Este trabajo plantea un estudio semántico cognitivo sobre los procesos de nominación etnobotánica en la lengua kakataibo. Se centra en las estrategias cognitivas de la metáfora (Cuenca y Hilferty, 1999) y la metonimia (Radden y Kövecses, 1999) a partir de la categorización binomial de Conklin (1962) *composite labels* y *compound unitary labels*. El objetivo de la investigación fue describir y explicar los procesos semánticos de los binomios de la flora y fauna del kakataibo a partir de la clasificación en dos grupos de Conklin. Asimismo, busca establecer el binomio predominante estadísticamente y determinar el patrón regular de los procesos semánticos, según el grupo binomial. Dicho análisis permite comprender mejor el proceso cognitivo en la nominación de elementos naturales dentro del grupo kakataibo.

La obtención de los datos se llevó a cabo mediante la revisión bibliográfica del *Diccionario trilingüe (kakataibo, español, inglés): Animales y plantas del pueblo kakataibo* de Zariquiey y Fleck. Una vez seleccionado y analizado el corpus se procedió a constatar algunos significados con informantes de la lengua. Tras la investigación, se concluye que existe una clara preferencia por el uso metonímico para la nominalización categorías biológicas kakataibo. De esta manera, se confirma que los seres humanos pensamos metonímicamente, pues es físicamente imposible activar conscientemente todo el conocimiento que tenemos de un concepto particular a la vez (Litlemore, 2015, p.5).

<i>composite labels</i> 88.2%		<i>compound unitary labels</i> 11.8%	
80% Recurre a la metonimia	20% Recurre a la metonimia y se combina metáforas de imagen	Recurre a la metonimia junto con metáfora de imagen para la nominalización.	
83% metonima: RASGO PROTOTÍPICO POR EL OBJETO	17% Otras metonimias		

Pontificia Universidad Católica del Perú

EL USO DEL VERBO DECIR EN EL DISCURSO REFERIDO DE TEXTOS LITERARIOS  
SANJUANINOS CONTEMPORÁNEOS Y SU RELACIÓN CON RELATOS ORALES  
COETÁNEOS DE LA PROVINCIA DE SAN JUAN

María Vanesa Olmos

[vanesaolmos02@hotmail.com](mailto:vanesaolmos02@hotmail.com)

Instituto Preuniversitario Esc. de Comercio Lib. Gral. San Martín.

Frente a una amplia variedad de verbos de comunicación o *verba dicendi* que se consideran dentro de los estudios del lenguaje tradicional y que se usan frecuentemente en el discurso literario (oral o escrito), en este trabajo se intenta analizar los usos del verbo DECIR en el discurso referido de textos literarios sanjuaninos contemporáneos y se los compara con manifestaciones similares en relatos orales coetáneos, también de la provincia de San Juan. Se trata de determinar si el verbo DECIR reúne las características de una estructura prototípica, razón por la cual el marco teórico que proporciona el Enfoque Cognitivo Prototípico es el que brinda los principales lineamientos

generales para el desarrollo del encuadre teórico-metodológico de la investigación y permite realizar un estudio del comportamiento de esta forma lingüística en diversos contextos de uso. El corpus está conformado por un conjunto de relatos reunidos en dos antologías literarias: *13 cuentistas sanjuaninos* (2014), texto que resulta del trabajo cooperativo de escritores como Nahuel Aciar, Federico Agüero, entre otros, y la *Antología literaria sanjuanina. SXX* (1991), cuyo trabajo de compilación está a cargo de la Sra. Graciela Torres de Navarta y Alicia Sánchez de Aguilar. Ambas son publicaciones de la Edit. Fund. Universidad Nacional de San Juan (EFU). En un trabajo anterior: *Uso del verbo decir en relatos orales sanjuaninos del SXX* (2015), se han observado particularidades en el uso del verbo DECIR en relatos orales transcritos por Bertha Vidal de Battini (1960). En esta oportunidad se realiza una comparación para ver si los parámetros observados en los relatos orales, muestran diferencias significativas respecto de los textos literarios. Los resultados pueden llegar a ser útiles para un análisis del contínuum de relaciones discursivas entre la oralidad y la escritura.

## Eje temático: Fonética y Fonología

### ESTRATEGIAS ENTONACIONALES Y ARGUMENTACIÓN

Mirtha Cuadros

[mirthacuadros@yahoo.com.ar](mailto:mirthacuadros@yahoo.com.ar)

Laura Villavicencio

[lauravillavicencio11@gmail.com](mailto:lauravillavicencio11@gmail.com)

Lourdes Nafá

[lourdesnafa@yahoo.com.ar](mailto:lourdesnafa@yahoo.com.ar)

Universidad Nacional de San Juan

Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes

Con el fin de contribuir al desarrollo de la interfaz fonológico-pragmática, esta ponencia sigue una línea de investigación focalizada en el análisis de la entonación en discursos orales, en esta ocasión los expositivos, en una muestra representativa de la variedad del español en San Juan, Argentina. El objetivo es dar cuenta de la motivación de uso de algunas variaciones de entonación usadas por los hablantes al explicar un tema.

El estudio se aborda desde una perspectiva semántico-pragmática con el sustento de los principios teóricos de la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson, 1994) y los parámetros fonético-fonológicos del modelo de estudio de análisis discursivo de la entonación propuesto por Brazil et al (1980) y Brazil ([1985]/1997).

Se trabaja sobre un corpus de videos extraídos de *Voces sanjuaninas: Un corpus oral del español de Argentina*, disponible en <http://www.voces.ffha.unsj.edu.ar/> constituido por discursos expositivos orales grabados en situación real de emisión, de informantes nativos de la variedad sanjuanina del español, ubicados dentro de la franja de edad de los 20 a los 30 años y pertenecientes al grupo socioeducacional medio-alto. Esta metodología lleva a realizar verificaciones empíricas a partir del uso del programa Speech Analyzer, que permite una descripción rigurosa y objetiva de la entonación en la onda sonora, para llegar así a una identificación del uso, la frecuencia y la distribución de los diversos recursos entonacionales (prominencia, tono, y altura tonal) que se observan y cuantifican en los discursos expositivos orales de la muestra.

## ADQUISICIÓN DE LOS PATRONES DE VOT DEL INGLÉS POR BRASILEÑOS: LOS DIFERENTES EFECTOS DEL ENTRENAMIENTO PERCEPTIVO Y DE LA INSTRUCCIÓN EXPLÍCITA

Ubiratã Kickhöfel Alves

[ukalves@gmail.com](mailto:ukalves@gmail.com)

Pedro Luis Luchini

[luchinipedroluis@gmail.com](mailto:luchinipedroluis@gmail.com)

Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Universidad Nacional de Mar del Plata/ UCAECE Mar del Plata

En la adquisición de los contrastes fonológicos de una lengua extranjera, es posible que los estudiantes sientan la necesidad de notar algunas pistas acústicas que no desempeñan un papel relevante para las distinciones funcionales en su sistema de L1 (Sundara, 2005; Kong et al., 2012). Este es el caso de los estudiantes del inglés, en el que el VOT (Voice Onset Time) juega un rol crucial para las distinciones entre oclusivas sordas y sonoras en posición inicial de palabra. Dado el status fundamental de esta pista acústica en inglés, se han investigado, cada vez más, los efectos de tareas tales como el entrenamiento perceptivo (Alves & Luchini, 2017; Carlét, 2017) y la instrucción explícita (Alves, 2004). Respecto a los efectos de esas técnicas, Alves & Luchini (2017) muestran que la combinación de las prácticas de entrenamiento perceptivo e instrucción explícita resulta beneficiosa para estudiantes argentinos de inglés. A partir del estudio de Alves y Luchini (2017), en el que se combinaron las dos técnicas, investigamos, en el presente trabajo, si la aplicación aislada de cada una de esas técnicas también resulta en una mejora significativa, tanto en términos de percepción como de producción de las oclusivas sordas aspiradas /p/, /t/ y /k/. Participaron en esta investigación 30 estudiantes brasileños de inglés, visto que el portugués brasileño presenta los mismos patrones de VOT encontrados entre hispanohablantes (Alves & Luchini, 2016). Los participantes fueron separados en tres grupos: (i) Grupo Control; (ii) Grupo Experimental I (que contó con 3 sesiones de entrenamiento, pero no se le informó sobre el aspecto a notar); (iii) Grupo Experimental II, cuyos alumnos participaron de clases de pronunciación con instrucción explícita (Zimmer, Silveira & Alves, 2009), sin haber participado de las sesiones de entrenamiento. Los tres grupos realizaron tareas de percepción de sonidos (identificación) y producción oral en tres distintos momentos: pre-test, post-test y post-test postergado. Los resultados indican que el grupo control no mostró variación en su desempeño. Los participantes del grupo (ii) tuvieron un aumento significativo en las tasas de corrección en el test de percepción, pero no en sus valores de duración de VOT. Por su parte, entre los participantes del grupo (iii), diferencias significativas fueron encontradas en la tarea de producción únicamente. Estos hallazgos muestran que el desarrollo de la percepción y de la producción depende de la tarea de concientización de los sonidos empleada, y posibilitan una discusión sobre las formas de conocimiento implícito y explícito en el desarrollo fonético-fonológico de un nuevo idioma.

## Gramática

### USO NO CONCORDANTE DEL CLÍTICO DATIVO *LE* EN POSICIÓN ENCLÍTICA

Vanina Andrea Barbeito

[vanibarbeito@gmail.com](mailto:vanibarbeito@gmail.com)

Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo establece como tema de estudio la ausencia de concordancia entre el pronombre dativo singular y la construcción nominal plural objeto indirecto, en casos en los que el pronombre aparece en posición enclítica, como en (1) *Acusan a Mohamed de pedirle plata a los jugadores.*

En Barbeito (2015) la medición de un corpus de un corpus escrito del español nos permitió sostener que la posición prepuesta del objeto indirecto (OI), más cercana al pronombre dativo, favorece la concordancia entre el pronombre y su referente nominal, mientras que la posición pospuesta favorece más la falta de concordancia. Asimismo, que hay una alta frecuencia de aparición de objetos indirectos animados en esquemas ditransitivos y que el número del objeto directo no es un atributo determinante para favorecer la ausencia de concordancia.

Dados esos resultados, y teniendo en cuenta que en español es frecuente la duplicación de los referentes dativos con *le/les*, en esta oportunidad nos interesa estudiar particularmente la tendencia hacia la duplicación de una forma plural con el pronombre átono singular *le* en posición enclítica. Autores como Bogard (2015) sostienen que los clíticos pueden funcionar como un pronombre (*Traje los libros* vs. *Los traje*) o como una marca de concordancia (*Le traje los libros a Juan*), y que esa diferencia de comportamiento gramatical responde a una distinción de orden funcional.

En virtud de los principios del Enfoque en el que nos enmarcamos, en el presente trabajo realizamos un análisis cuantitativo y cualitativo de un corpus de la prensa escrita de Buenos Aires para determinar si el clítico se comporta como anáfora, cuando hay un antecedente en concordancia, o como clítico incorporado, cuando no existe concordancia con el sintagma nominal que funciona como OI. Sostenemos que el fenómeno de la falta de concordancia está mostrando un cambio funcional de *le/s* como marca de concordancia objetiva. Es decir, que el clítico está indicando la presencia de un OI pero pierde su capacidad correferencial.

## ESTRUCTURAS CLAUSULARES Y POLIFONIA EN EL DISCURSO HISTORICO

Liliana Berenguer

[Lilianab\\_o6@yahoo.com](mailto:Lilianab_o6@yahoo.com)

Josefa Berenguer

Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes

Universidad Nacional de San Juan

El discurso histórico, en su desarrollo argumentativo, introduce el discurso de otros en tanto estrategia demostrativa que contribuye a crear un efecto de realidad (Barthes, 1987). La presencia de esas otras voces, que resultan constitutivas de la historia, se registra a través de formas lingüísticas o recursos variados. En la terminología lingüística y literaria, el ensamble de voces se conoce como polifonía (Bajtin, 1992; Ducrot, 1984) y como modalidad epistémica (Palmer, 1984) y evidencialidad (Bermúdez, 2006; Speranza, 2014). El objetivo de esta ponencia es el estudio de estructuras clausulares adverbiales y sustantivas (Kovacci, 1990 y 1992; Borzi, 2000) como introductoras de otras voces / informantes en el discurso de la historia y los diferentes efectos que estas estructuras generan respecto de la perspectiva del historiador.

Conforman el corpus la obra *Libertadores de América*, del historiador argentino contemporáneo Felipe Pigna (2010) y la obra *Historias* de Heródoto, (fuente griega y versión española) considerado como fundador de este género discursivo.

Desde una perspectiva cognitivo-funcionalista, se intenta describir el perfil del evento de dicción a partir del modelo de cláusula finita (Langacker, 2000: 42). Para ello se seleccionan como parámetros de análisis las marcas que caracterizan a la fuente de información, las huellas que manifiestan la presencia del enunciador-historiador y los rasgos semánticos del verbo que establece la conexión con otra escena enunciativa.

Se puede concluir que la mayor frecuencia de cláusulas sustantivas asociadas a verbos de habla y a un informante de carácter colectivo e indefinido es congruente con las condiciones de producción de una historia incipiente, dependiente del testimonio oral. La aparición de distintas estructuras clausulares, vinculadas a verbos relacionados con diferentes dominios semánticos (dicción, percepción, intelección) y a una fuente informante predominantemente escrita y precisa, son

coherentes con la construcción de la historia actual, que busca documentar con otras voces una nueva perspectiva de los hechos pasados.

## DE LAS INTERJECCIONES DEVERBALES CINÉTICAS EN DOS VARIEDADES DEL ESPAÑOL: UNA MIRADA COGNITIVA

Lucía Bernardi

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-CONICET)

Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad Nacional de La Plata

[luciabernardi@yahoo.com.ar](mailto:luciabernardi@yahoo.com.ar)

Este trabajo tiene el fin de comparar los usos de ‘¡andá!’/ ‘¡vamos!’ del español rioplatense con los empleos de los elementos concomitantes ‘¡anda!’/ ‘¡vamos!’ de la variedad del español de la Península, para determinar cuáles de ellos y en qué medida pertenecen a la categoría interjección. Existen estudios dedicados a estas unidades (Tanghe, 2015; Tanghe, 2013; Zorraquino y Portolés, 1999), pero se limitan al español ibérico; salvo (Bernardi, 2016 y Rojas, 1981). Para llevar a cabo el análisis se recurre a las herramientas teórico-metodológicas de la teoría de los prototipos (Kleiber, 1995; Rosch, 1983; Berlin y Kay, 1969), dado que, con sus miembros tanto focales como marginales y sus límites difusos, permiten establecer los pasajes entre la clase de origen, verbo y la de destino, interjección. Asimismo, se utiliza la noción de subjetivación (Company Company 2004; Cuenca y Hilferty, 1999; Traugott y König, 1991), puesto que habilita a determinar el grado de interjección de los ítems examinados. Las muestras proceden de los corpus CREA y CORPES XXI ([www.rae.es](http://www.rae.es)). Además, los datos precedentes se cotejan con 60 protocolos de examen de alumnos del “Taller de prácticas del lenguaje: reflexiones gramaticales” (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina). Algunas conclusiones: primero, mientras que ‘¡andá!’ y ‘¡vamos!’ del español rioplatense poseen un uso interjección, ‘¡anda!’ y ‘¡vamos!’ del español peninsular presentan un empleo más cercano a los marcadores deverbales; segundo, en el español rioplatense ambas formas contienen el rasgo semántico-pragmático de rechazo violento, en cambio, no se manifiesta algo análogo en las unidades ibéricas; tercero, esta aproximación impacta en el proceso de la formación gramatical de los futuros profesores en Letras, ya que lleva a postular la necesidad de realizar una reflexión crítica respecto de las categorías empleadas en la enseñanza de la lengua.

## FUNCIONES DISCURSIVAS DEL “ARRIMADO”: EL CASO DE LOS ADJETIVOS NARRATIVOS

Adriana Collado

[adrianacollado23@gmail.com](mailto:adrianacollado23@gmail.com)

Universidad Nacional de San Juan

La tradición gramatical señala primordialmente, entre las funciones semánticas del adjetivo, la de calificar, cuantificar, describir.

A partir del enfoque cognitivo-prototípico, (Langacker 2008, Borzi 2010) perspectiva desde la cual enfocamos nuestro análisis, consideramos que en la predicación nominal el adjetivo puede gramaticalizar diferentes objetivos discursivos (por ejemplo, explicar, argumentar, exponer, narrar, apelar, proyectar). Nuestra propuesta es hacer foco en ese espacio en que el adjetivo absorbe propiedades de la zona verbal para catalizar esta complejidad en la zona de predicación nominal.

En 2016 presentamos resultados sobre factores pragmático-discursivos que gravitan en el funcionamiento gramatical del uso del adjetivo como atributo en zonas de argumentación, y

analizamos como parámetros la presencia de polifonía (ironía –negación), la índole del designado y su relación con la posición pre o pospuesta.

En el presente trabajo nos proponemos considerar el comportamiento del adjetivo en función atributiva que cataliza características propias de la narración: sucesión temporal de hechos, transformación de los actantes, y puesta en intriga (Adam 1997). Denominamos a estos adjetivos “narrativos”, y los cotejamos con los “argumentativos” analizados en 2016, en cuanto a su composición morfológica y su conducta posicional.

Este análisis intenta aportar evidencia sobre las diversas funciones discursivas que pueden cristalizar en el adjetivo como parte del discurso, y la necesidad de estudiar su gramática considerando factores de orden pragmático.

DE LA *SUBORDINACIÓN DE ACTANTE* A LA RELACIÓN DE *CENTRO-PERIFERIA*:  
ACERCA DE LA PROXIMIDAD ENTRE LAS CLÁUSULAS SUSTANTIVAS ICÓNICAS Y  
LAS CAUSALES INTRODUCIDAS POR *COMO*

Aldana Felici

[aldu.felici@gmail.com](mailto:aldu.felici@gmail.com)

Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo tiene como objetivo caracterizar las cláusulas sustantivas icónicas en relación con el continuum de relaciones sintácticas propuesto por Borzi (1995; 2001). A partir del análisis cualitativo y cuantitativo de un corpus compuesto por narrativas orales relativas a experiencias personales con fuerzas de seguridad, se sostiene que las cláusulas sustantivas icónicas presentan los siguientes atributos: 1) alta continuidad tópica; 2) desequilibrio informacional; 3) una acción (evento) que crea la posibilidad de enunciar otro hecho/evento (dependencia semántica). El segundo evento representa un actante ([paciente/completante]) del primero; 4) mismo marco/script; 5) distinta función retórica; 6) ninguna de las partes de la oración está incrustada en la otra (independencia sintáctica sostenida por independencia prosódica y por la falta de conector). Así, la relación interclausal en cuestión, por un lado comparte con la *subordinación de actante* el hecho de ser una relación de alta continuidad tópica, la dependencia semántica entre las cláusulas, el hecho de que los eventos presentados pertenezcan a un mismo marco/script y, fundamentalmente, que una de las cláusulas manifieste un actante perteneciente a la otra cláusula del período. Por otro lado, se aleja de la subordinación por no compartir función retórica, por presentar desequilibrio informativo, por presentar independencia prosódica y por la falta de conector (lo que demuestra la independencia sintáctica de las cláusulas). Estos últimos atributos la aproximan a la relación de *centro-periferia*. Dentro de esta última, se sostiene que las cláusulas sustantivas icónicas se acercan a las cláusulas causales introducidas por *como*, ya que se presentan los hechos de manera icónica, donde la primera cláusula presenta información conocida, funciona como marco o script y causa de la otra cláusula del período.

LA ENSEÑANZA DE LOS TIEMPOS VERBALES EN LA ESCUELA SECUNDARIA: EL  
CASO DE LA OPOSICIÓN PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE VERSUS PRETÉRITO  
IMPERFECTO

María Soledad Funes

[solefunes@gmail.com](mailto:solefunes@gmail.com)

Universidad de Buenos Aires y Conicet

Anabella Laura Poggio

[anabella.poggio@gmail.com](mailto:anabella.poggio@gmail.com)

Universidad de Buenos Aires

La oposición pretérito perfecto simple versus pretérito imperfecto ha sido analizada desde diversas hipótesis de acuerdo con diferentes autores. La más conocida es la explicación del aspecto (Gili Gaya, 1943; Alarcos Llorach, 1947; Bull, 1960; Sánchez Ruipérez, 1962; Weinrich, 1964; Černý, 1969; Hernández Alonso, 1973), que asocia el pretérito perfecto simple al aspecto perfectivo (acción concluida), y el imperfecto con el aspecto imperfectivo (acción no concluida). Rojo y Veiga (1999) critican esta hipótesis y proponen que no hay diferencia aspectual sino temporal, en el sentido de que el pretérito imperfecto significa simultaneidad, mientras que el perfecto es anterioridad. Desde el Enfoque Cognitivo-Prototípico, se destacan las hipótesis de Bob de Jonge (2003 y 2012), autor que plantea que el pretérito perfecto simple se usa en contextos de enfoque argumentativo (ideas principales del texto, contenido en foco, conflicto narrativo y sujetos humanos), mientras que el pretérito imperfecto se usa en contextos de enfoque circunstancial (texto descriptivo, contenido de fondo, y sujetos no humanos).

Considerando la divergencia entre las propuestas mencionadas, la presente ponencia sostiene la hipótesis de que cada tiempo verbal tiene un conjunto de atributos semánticos que lo definen, por lo que se sostiene que no sólo hay influencia de los usos que propone de Jonge, sino que también hay que tener en cuenta el aspecto y otros factores del contexto discursivo. Los tiempos verbales bajo análisis (pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto) tendrán diferentes significados dependiendo del contexto de uso y del objetivo comunicativo de los hablantes. Para comprobar las hipótesis, conformamos un corpus de textos narrativos en los que analizamos cualitativamente el uso de cada tiempo verbal, con el objetivo de determinar cuál es el conjunto de atributos que cada tiempo reúne de manera más prototípica.

#### CONCEPTUALIZACIÓN Y CONSTRUCCIÓN NOMINAL EN TEXTOS DE ESTUDIO DEL NIVEL SECUNDARIO DESDE LA GRAMÁTICA COGNITIVA-PROTOTÍPICA

Leonor Marra de Acebedo  
[leonor.marra@speedy.com.ar](mailto:leonor.marra@speedy.com.ar)  
Universidad Nacional de San Juan

El presente trabajo es un segmento del Proyecto de Investigación “*La estabilidad que las palabras aportan a la cosas. El sintagma nominal como expresión de definiciones*”. Esta ponencia tiene como objetivo analizar la relación entre construcción nominal, objeto lingüístico que perfila una instancia de un tipo de cosa, y conceptualización, su “sustrato conceptual” (conocimiento del mundo a través del contexto lingüístico, social y físico). Su marco teórico es la Gramática Cognitiva-Prototípica que conduce el análisis hacia los pares de estructura fonológica y semántica, donde una evoca a la otra dada la naturaleza simbólica que se reconoce a la gramática. El léxico y la gramática constituyen una gradación de estructuras simbólicas y todos sus constructos son significativos. Se describe la ruta composicional del nominal destacando la importancia del ordenamiento de sus núcleos y sus especificaciones, de acuerdo con el contexto en uso. En particular se trata el sustantivo concreto vs. el sustantivo abstracto (Langacker, 1991:§2.2) como parámetro caracterizador de la complejidad conceptual de los nominales estudiados.

Con este objetivo, se propone analizar el funcionamiento discursivo de la construcción nominal en un corpus de definiciones en manuales de estudio que se leen en el nivel secundario. Se razona sobre el impacto que tienen en la conceptualización a través de las habilidades de comprensión-producción.

La metodología consiste en el análisis cualitativo - cuantitativo de un cuerpo de nominales extraídos de los manuales citados en condiciones de comparabilidad y selección azarosa.

De los resultados surgirán propuestas de actividades de lectura para orientar a los profesores y alumnos en la captación de las dificultades mencionadas, a fin de facilitar los aprendizajes.

## CATEGORÍAS GRAMATICALES DE LOS TÉRMINOS DE TEMPERATURA EN ESPAÑOL E ITALIANO

Mariana Montes

[montesmariana@gmail.com](mailto:montesmariana@gmail.com)

Universidad Nacional de Córdoba

El presente trabajo es parte de una tesis doctoral sobre metáforas conceptuales del dominio fuente TEMPERATURA en español e italiano, en la que se analizarán ocurrencias de distintos términos de dicho dominio en un corpus de textos escritos. Para estudiar con mayor detalle las metáforas conceptuales, se examinará en primer lugar el comportamiento lingüístico de las expresiones que se refieren a la temperatura no metafórica. Caracterizar el dominio fuente a través de los patrones lingüísticos que manifiesta (la categorización del dominio, en términos de Koptjevskaja-Tamm, 2015) permitirá comprender con mayor detalle las proyecciones metafóricas en las que participa. En este sentido, la gramática cognitiva podría ofrecer herramientas para describir la conceptualización de la experiencia de la temperatura a partir de su expresión lingüística (Pustet, 2015). Como un primer acercamiento a esta perspectiva, en este trabajo se partirá de textos fundamentales de Langacker (2008, 2013) para examinar la aplicabilidad de sus categorías gramaticales (sustantivo, verbo y otras relaciones como adjetivos y adverbios) a los términos a analizar. Esto permitirá, por un lado, sistematizar los términos sobre los que se basará el estudio de corpus desde una perspectiva que priorice la relación entre forma lingüística y conceptualización y, por otro, iniciar el abordaje de la gramática cognitiva aplicada a un estudio en concreto. No se pretende realizar un análisis exhaustivo pero tampoco una aplicación mecánica y acrítica de la teoría. Se examinarán ocurrencias concretas de algunos términos en español e italiano que fueron objeto de análisis en investigaciones previas sobre metáforas y, a la luz de la propuesta de Langacker (2008, 2013) y Pustet (2015), se propondrán interpretaciones para su comportamiento gramatical así como hipótesis sobre la conceptualización de otros términos que aún no se han analizado en corpus.

## ANCILLA DISCURSUS”: LA OPOSICIÓN GRAMATICAL SINGULAR/PLURAL AL SERVICIO DE INTENCIONES DISCURSIVAS

Verónica Orellano

[iorellan@ffha.unsj.edu.ar](mailto:iorellan@ffha.unsj.edu.ar)

Universidad Nacional de San Juan

Es bien conocida la matriz narrativa de la poesía de Jorge Leónidas Escudero, autor sanjuanino de proyección nacional, a la que dedican sus análisis diversos investigadores. En Orellano 2011a y b, 2013 y 2016, estudié aspectos de esa narratividad, asombrosa dada la brevedad de los poemas. Aquí desplegaré una oposición gramatical básica (Singular/Plural) que se advierte estructuradora del relato: se da predominio de plurales en momentos clave como Marco y Presentación (Labov 1983), que se oponen a singulares en Nudo y Desenlace. Por ejemplo en “Relincho”, poema clásico que deplora la matanza del guanaco, se enfrentan sintagmas como *las cuestras azulinas, las nubes, las vegas verdes, los farallones*, en Marco y Presentación, a *la piedrita movida, el ojo de la carabina, el codillo, abierta rosa, el revolcadero de la sombra*, en Nudo y Desenlace. Reconstruimos con este contraste entre Fondo y Figura, una evidencia más de que aspectos pragmáticos como la fuerza ilocutiva regulan la organización sintáctica de las oraciones, según despliegan Croft-Cruise 2008: 408 y ss. Se cuantifican 67 páginas de *Poesía*

## ANÁLISIS DE LA INFLUENCIA DE FACTORES SEMÁNTICO-PRAGMÁTICOS EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA CONCORDANCIA SUJETO-VERBO



María Cecilia Romero  
[romeromace@gmail.com](mailto:romeromace@gmail.com)  
UBA-Instituto de Educación Superior Domingo Faustino Sarmiento  
Luciana Gabriela Andrín  
[luciana.andrin@gmail.com](mailto:luciana.andrin@gmail.com)  
Universidad Tecnológica Nacional-Facultad Regional San Nicolás  
Mariana Morón Usandivaras  
[marmoronu@gmail.com](mailto:marmoronu@gmail.com)  
UBA-CONICET

El objetivo del presente trabajo es analizar la influencia de factores semántico-pragmáticos en el establecimiento de la concordancia sujeto-verbo en producciones de estudiantes secundarios. Nos centraremos en aquellos casos en los que el nominal que funciona como sujeto se manifiesta a través de una construcción partitiva, formada por núcleo singular + sintagma preposicional plural (*un grupo de neurocientíficos han decidido acabar con los interrogantes del experimento/ un grupo de chicos se acercó a mí y comenzó a golpearme*). La Real Academia Española define la concordancia como la “expresión formal de varias relaciones sintácticas” (RAE, 2009:13). Afirmar que esta relación surge del acuerdo morfológico entre dos unidades léxicas que se encuentran en posiciones determinadas. La concordancia, entonces, es entendida, desde una postura sintactista, como la reiteración de información flexiva en varios lugares de la cadena. Sin embargo, desde la lingüística cognitiva el establecimiento de la concordancia se trata de una superposición conceptual, característica común de las construcciones gramaticales, mediante la cual la misma información se simboliza en múltiples lugares” (Langacker, 2008: 347).

A partir de las nociones de figura y fondo propuestas por Langacker (1991 y 2008), nuestra hipótesis sostiene que la concordancia entre el sujeto y el verbo se define, en los casos analizados, de acuerdo a la conceptualización del nominal y cuál/es es el elemento que pone en foco el hablante durante la construcción de su discurso.

## LA DIVERSIDAD DE METÁFORAS DE LA DEPRESIÓN EN LA REPRESENTACIÓN DE LA VIVENCIA EMOCIONAL

Sara Lía Segovia  
[saraliasegovia@gmail.com](mailto:saraliasegovia@gmail.com)  
Andrea Vanesa Chetti  
[andreavanesachetti@gmail.com](mailto:andreavanesachetti@gmail.com)  
Javier Martínez Ramacciotti  
[jnmartinezramacciotti@gmail.com](mailto:jnmartinezramacciotti@gmail.com)  
Universidad Nacional de Córdoba

Adoptando la perspectiva de la Teoría de la Metáfora Conceptual, en este trabajo tenemos como principal objetivo dar cuenta de la diversidad de metáforas conceptuales subyacentes que coexisten en las representaciones de la depresión en textos escritos por sujetos que padecen esta condición. Los textos de nuestro corpus provienen del sitio web de *Time to Change*, una campaña que se lleva a cabo en el Reino Unido contra la discriminación que sufren quienes padecen enfermedades mentales. En el sitio web, existe una sección en la que personas en distintas etapas de recuperación comparten sus vivencias emocionales a través de textos que publican como entradas de un blog. Trabajos previos (e.g. Kövecses, 2008; Lakoff, 1987; Reali *et.al.*, 2016) revelan que las emociones se conceptualizan en términos de estructuras representacionales más básicas como el esquema de imagen del CONTENEDOR, el de la VERTICALIDAD, o el dominio conceptual del ADVERSARIO. Tomando como punto de partida las expresiones lingüísticas que describen los estados emocionales asociados con la depresión, en el corpus hemos detectado una diversidad de metáforas conceptuales

que subyacen a las representaciones ofrecidas por los sujetos, como por ejemplo LA DEPRESIÓN ES UN CONTENEDOR, LA DEPRESIÓN ES UN DEPREDADOR o LA DEPRESIÓN ES UN OBSTÁCULO. Estas, sin embargo, no pueden considerarse meramente como conceptualizaciones alternativas de un único concepto que difieren solo en el dominio fuente involucrado. Al observar cómo se combinan en los textos y qué aporta cada metáfora a la construcción de significados, se hace evidente que listar las metáforas conceptuales detectadas no es suficiente para conocer cómo se conceptualiza un dominio conceptual tan complejo. En esta presentación, informaremos sobre qué aspectos específicos de la depresión, e.g. una crisis, el estado de latencia o los efectos del estado emocional, se conceptualizan mediante estas diferentes metáforas. Explorar detalladamente cuáles son los aspectos específicos del dominio meta que están involucrados y qué inferencias se habilitan conduce a comprender cómo la diversidad de metáforas conceptuales sobre la depresión contribuye a la expresión e interpretación de la vivencia emocional en el discurso.

## Eje temático:

### Metáfora

IDENTIDAD DOCENTE EN CHILE: UNA LECTURA DESDE LAS METÁFORAS QUE  
A CONSTRUYEN

Claudia González Castro  
[cjgonzalezcastro@yahoo.es](mailto:cjgonzalezcastro@yahoo.es)  
Universidad Austral de Chile

El capitalismo en etapas avanzadas se fusiona con el Estado para apropiarse del poder político y organizar la sociedad en torno al capital. Uno de los impactos de este fenómeno, es que los sujetos sociales son valorados de acuerdo a su funcionalidad al sistema económico. Esta investigación da cuenta de esta valoración a través del análisis del profesorado chileno, cuya identidad profesional ha sido desempoderada y relegada a través de acciones reguladoras y ordenadoras implementadas por efecto del poder capitalista. Para ello, y con el objetivo de explicar su identidad profesional, asumimos esta investigación como un estudio textual, enmarcado en la perspectiva de la lingüística cognitiva experiencial. Para el análisis recurriremos a las metáforas semánticas que serán abordadas en historias de vida de profesores, para reconstruir el mapa trópico de su identidad.

El estudio de las metáforas o topología de la identidad docente tiene especial relevancia para la investigación social y la comprensión de las dinámicas culturales con un interés ciertamente político, ya que deconstruye relaciones semánticas distribuidas en los discursos, permitiendo comprender cómo a través del lenguaje se naturalizan conceptos y se erigen estereotipos desde los cuales los sujetos se comprenden a sí mismos.

METÁFORAS EN PROGRAMAS DE RADIO SOBRE MÚSICA FOLKLÓRICA

Estela Josefina Picón  
[lelpic10@gmail.com](mailto:lelpic10@gmail.com)  
Universidad Nacional de Salta

En distintas situaciones, cuando se habla de música folklórica se la relaciona con las nociones de identidad y autenticidad. En la presente comunicación se analizan metáforas estructurales vinculadas a los dos conceptos mencionados, empleadas en dos programas de radio salteños: el primero de ellos difunde música tradicional argentina y el segundo, música andina y folklore de distintas partes del mundo. La concepción de folklore difiere: en el primero, la música tradicional se

identifica con lo salteño y lo patriótico. En el segundo se concibe lo propio como fusión, como apertura a otras culturas.

Las metáforas se analizan desde la perspectiva de la semántica cognitiva de Lakoff y Johnson (2009). Asimismo, se reflexiona sobre las prácticas discursivas en las que se insertan desde la óptica del análisis crítico del discurso (Fairclough, 1995).

Ambos programas comparten metáforas orientacionales, como la asociación entre la música y el recorrido en el espacio y en el tiempo: “la música es un *camino* que *se transita*”, “*andar por* algunas de las tradiciones a través de la música”. Se contraponen en relación con el estilo musical que defienden los locutores y lo que definen como auténtico. El primer programa usa metáforas estructurales como las siguientes: el estilo musical es un vegetal (*semillero* de artistas); es también un símbolo (la *bandera*); tiene dimensión (*grande*); es intemporal (música *inmortal*); es un elemento formante (el *cimiento*).

En el segundo las metáforas también ligan el género musical a lo vegetal (estamos hermanados en una misma *savia*), sin embargo, lo auténtico se asocia a lo universal y a lo complejo. Así, la repetición de lo tradicional es una representación simbólica reducida (*esquemas* conservadores dañinos, *etiquetas*); una afección muscular (*contracturas*). En cambio, lo auténtico se formula mediante metáforas que implican acciones: *apertura*, *fusión*, *romper los esquemas*.

#### CUANTIFICACIÓN UNIVERSAL Y METÁFORA: EL CAMINO DESDE LA EXPRESIÓN DE TIEMPO HASTA LA CONCESIVIDAD EN TODAVÍA

María Victoria Sánchez

[mvisanchez@gmail.com](mailto:mvisanchez@gmail.com)

Pontificia Universidad Católica Argentina

Facultad de Filosofía y Letras

Este trabajo se propone reflexionar sobre los procesos formales de desplazamiento y la consecuente reinterpretación del adverbio focalizador todavía. Estos fenómenos ocurren mediante mecanismos de base metafórica y metonímica (Elvira, 2009; Espinosa Elorza, 2010), que permiten el pasaje desde la manifestación de la localización espacial o temporal hasta la expresión de nociones más abstractas y complejas (Marcovecchio, 2012, 2015), mediante una progresiva subjetivización (Company Company, 2004). Se buscará explicar la evolución de todavía, caracterizarlo y trazar las relaciones paradigmáticas con otros adverbios (aun, incluso y hasta). Se asume la perspectiva cognitivo-funcional (Langacker 1987; Company Company, 2003, 2016; Jackendoff, 2003; Espinosa Elorza, 2010; Heine, 2013), que considera el lenguaje como una herramienta cognitiva humana, a la vez reconoce su finalidad comunicativa y la influencia de esta en el cambio lingüístico.

Se presentará una selección de un corpus diacrónico de ejemplos de usos registrados de todavía y se realizará un análisis cualitativo. Dado que se concibe que diacronía y sincronía son complementarias, los datos se obtienen del Corpus diacrónico del español (CORDE), el Corpus de referencia del español actual (CREA) y el Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI).

La hipótesis inicial postula que existen contenidos semánticos subyacentes en las formas, que habilitan nuevos empleos en pos de una mayor eficacia comunicativa (Company Company, 2003, 2014; Elvira, 2009; v. Coseriu, 1967). El ítem es un adverbio temporal-aspectual de fase, en cuyo origen se halla la construcción latina *tota via*, compuesta por el pronombre indefinido *totus* ‘cuantificador universal’ y el nombre *via*, ‘camino’. Originalmente manifestaba valor temporal y aspectual. Posteriormente se ha univerbado y ha adquirido valores de adición, escalaridad inclusiva, adversatividad y concesividad. Se postulará un significado básico (Magaña Juárez, 2014) de todavía para explicar de qué manera la base etimológica pervive en los sucesivos empleos y los modela.

# Neurolingüística y Psicolingüística: nuevos aportes y/o discusiones teóricas

CONCATENACIÓN CONGRUENTE DEL DISCURSO: EEG DEL PROCESAMIENTO DE LAS INFORMACIONES DEL PREDICADO FACTIVO Y DE LA PRESUPOSICIÓN

Stella Longo, ISC

[stellalogo@hotmail.com](mailto:stellalogo@hotmail.com)

Jacques Jayez, Ecole Normal Supérieur ; ISC

[jjayez@isc.cnrs.fr](mailto:jjayez@isc.cnrs.fr)

Robert Reinencke, ISC,

[reineck@isc.cnrs.fr](mailto:reineck@isc.cnrs.fr)

Institut de Sciences Cognitives "Marc Jeannerod"

IX SIMPOSIO AALIC

El siguiente trabajo presenta los resultados de una experiencia con EEG realizada entre enero y mayo de 2017 en el *Institut des Sciences Cognitives*, Lyon, Francia. El objetivo de la experiencia fue medir qué índices cerebrales corroboran que el encadenamiento congruente del discurso es afectado por la jerarquía informacional entre el contenido principal (CP) y las presuposiciones (PP). El enunciado factivo es un acto de habla particular: una aserción con contenidos explícitos a nivel de la expresión CP que activa contenidos implícitos ya en circulación, secundarios, las PP. Hasta hace unos 20 años la literatura planteaba que esta jerarquía informacional afectaba la continuación congruente del discurso. El método aplicado fue la grabación de los PE electromagnéticos del procesamiento de las informaciones del CP y de la PP durante la lectura de pares: pregunta foco CP / respuesta congruente foco CP/ pregunta foco CP / respuesta no congruente foco PP.

Nuestra hipótesis de trabajo fue la ocurrencia de una deflexión N400 asociada a P600 u otra deflexión positiva tardía para las respuestas foco PP. La grabación fue significativamente diferente al perfil temporal de las respuestas foco CP. Los datos electromagnéticos obtenidos muestran que la respuesta foco PP provocó deflexión N400 asociada a P600 significativa respecto a la respuesta foco CP, en la región central, parietal y centro parietal hemisferio derecho e izquierdo. Estos datos electromagnéticos como índices de la sensibilidad cerebral evidencian: 1) la incongruencia semántica de la respuesta foco PP que causa la amplitud significativa de la N400 como 2) a la trasgresión sintáctica del desplazamiento del foco (pregunta foco predicado factivo / respuesta foco completiva objetiva) que provoca la amplitud significativa de la P600. Igualmente es el índice de la sensibilidad cerebral a la incongruencia: la activación de las regiones centrales, parietales y centro parietales que procesan las relaciones semánticas y sintácticas de la continuación coherente discursiva en la vasta red de activaciones que implica el procesamiento de la lengua.

## RELACIÓN ENTRE MACROESTRUCTURA Y PARÉNTESIS DISCURSIVOS: ¿PARADOJA O SIMBIOSIS?

Gisela Elina Müller

[giselinam@gmail.com](mailto:giselinam@gmail.com); [gisela@ffyl.uncu.edu.ar](mailto:gisela@ffyl.uncu.edu.ar)

Universidad Nacional de Cuyo y CONICET

Como señales estructurales que intervienen en la construcción de la macroestructura textual suelen destacarse títulos y subtítulos, tópicos iniciales de oraciones y oraciones de resumen. Sin embargo, otros elementos que indican importancia local pueden contribuir de modo crucial a la constitución de macroestructuras por un proceso inferencial acumulativo. Entre ellos, señales sintáctico-semánticas, como oraciones hendidas, pasivas y recursos de focalización y topicalización (cfr. Kintsch, 1998). La presente propuesta intenta demostrar que en esta lista ocupan un lugar relevante un conjunto de estructuras parentéticas de diferente configuración sintáctica, especialmente en columnas de opinión firmadas por escritores expertos. En efecto, el análisis de una muestra selectiva de 20 columnas de opinión publicadas en periódicos de tirada nacional revela que tales estructuras se insertan en el contexto de desarrollo de ideas temáticas claves y, lejos de ejercer un rol secundario, instancian ventanas atencionales (Talmy, 2003) de considerable prominencia semántico-argumentativa. La metodología de análisis combina procedimientos cualitativos y cuantitativos. Los resultados preliminares indican que las estructuras analizadas, bajo la apariencia de simples comentarios al margen, aumentan el grado de fuerza argumentativa de la(s) tesis planteada(s), permitiendo ejercer un control intersubjetivo (y manipulativo) sobre las opiniones del destinatario (cfr. Verhagen, 2008). Los resultados obtenidos pueden servir de base para la elaboración de secuencias didácticas focalizadas en el uso de estrategias metacognitivas de

descubrimiento de interconexiones semántico-argumentativas entre cláusulas principales y otras supuestamente marginales en secuencias macroestructurales claves.

## Eje temático: Semántica

### EXTENSIÓN TEMPORAL Y SUBJETIVIZACIÓN: LA PRAGMATICALIZACIÓN DE HASTA CUÁNDO

Patricia Hernández

[patricia.c.hernandez.gr@gmail.com](mailto:patricia.c.hernandez.gr@gmail.com)

Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, asociada a los Laboratorios LLL (Universidad de Orleans) y Dylis (Universidad de Ruan)

Nuestro trabajo estudia la *pragmaticalización* de *hasta cuándo*, expresión que, en su uso denotativo, evoca una orientación prospectiva hacia el término de un intervalo temporal ('¿Hasta cuándo se quedará?'). Sostenemos que, por su particular fuerza ilocutiva, la secuencia interrogativa puede *subjetivizarse* comportándose como un *marcador discursivo* (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999; Traugott y Dasher, 2004; Dostie y Putsch, 2007, entre otros). En efecto, en contextos dialogales, algunos empleos prescinden de una respuesta informativa y no dan espacio a réplica. Tales usos brindan evidencia del *continuum* existente entre un polo interrogativo con valor pragmático de pedido de información y un polo asertivo (Kerbrat-Orecchioni, 1991; Borzi, 1999) con una diversidad de valores discursivos. Es nuestro objetivo proponer una primera caracterización del comportamiento semántico-pragmático de esta expresión que no registra descripción en la literatura de especialidad. Encuadrada en el enfoque cognitivo-prototípico, nuestra hipótesis de investigación se sustenta en los conceptos de *gramática emergente* (Hopper, 1987), *subjetivización* (Traugott, 2010) y *pragmaticalización* (Dostie, 2004). Mediante el análisis cuantitativo y cualitativo de un corpus escrito de 279 empleos de *hasta cuándo* en posición inicial (español peninsular e hispanoamericano, CREA, 31-03-2014), (i) se caracteriza el comportamiento semántico pragmático de la expresión identificando, como valores interaccionales, la marcación de disconformidad e irritación con respecto a un estado de cosas ('¡Haceme el favor! ¿Hasta cuándo vas a seguir insistiendo? ¡¡No se puede creer!!') y, específicamente, urgencia de cese y desistimiento ('¿Hasta cuándo vamos a esperar el castigo que merece? ¡Que haga el petate de una vez!'); (ii) se detecta, entre otras marcas formales de pragmaticalización, un cambio prosódico evidenciado por la puntuación exclamativa ('¡Estoy harta! ¡Hasta cuándo vas a aguantar!'); (iii) se identifica, en un número significativo de casos, el desplazamiento de la secuencia hacia el exterior del enunciado: '¡Hasta cuándo! Basta de jugar con la hinchada'.

### LA INTEGRACIÓN CONCEPTUAL AL SERVICIO DE LA DESCRIPCIÓN DE LA DEPRESIÓN

Luciana Huilén Benditkis

[laluhb1990@gmail.com](mailto:laluhb1990@gmail.com)

Soledad Caramuti

[sole.caramuti@gmail.com](mailto:sole.caramuti@gmail.com)

Anabela Convers

[anabelaconvers@gmail.com](mailto:anabelaconvers@gmail.com)

Universidad Nacional de Córdoba

Este trabajo se encarga de la innovación en mapeos metafóricos que se explotan en textos en inglés que ofrecen una representación creativa de la depresión. Siguiendo a Kövecses (2010),

consideramos que las metáforas en las que nos enfocamos son innovadoras porque los dominios “fuente” de LA COMPUTADORA QUE NO FUNCIONA o EL MOVIMIENTO EN EL AGUA no están asociados convencionalmente en la lengua inglesa con la depresión. Los textos escritos que conforman el corpus fueron producidos por sujetos que sufren depresión y deciden develar sus vivencias emocionales en el sitio web de una campaña contra la discriminación que sufren las personas con enfermedades mentales. Abordamos el análisis de estos mapeos metafóricos desde la perspectiva de la Teoría de la Integración Conceptual (Fauconnier y Turner, 2006 [1998]), la cual tiene la virtud de que permite dar cuenta de conceptualizaciones metafóricas innovadoras que involucran significados que no están arraigados en el sistema lingüístico ni derivan exclusivamente de un dominio fuente, sino que emergen de la integración o fusión conceptual de las estructuras representacionales involucradas (los denominados “espacios mentales”). En esta comunicación, argumentamos que la aplicación de este modelo teórico es adecuada para el análisis de textos que, como los aquí analizados, exhiben usos innovadores de lenguaje figurado. Investigar el uso de mapeos conceptuales innovadores (además de los convencionales) contribuye a comprender cómo el conjunto lengua-cognición les permite a los hablantes comunicar significados ideacionales y evaluativos simultáneamente en el discurso.

### EXPLORING EMPTINESS: THE SPANISH TURN

Wojciech Lewandowski  
[woj.lewandowski@gmail.com](mailto:woj.lewandowski@gmail.com)  
University of Copenhagen

This paper aims at showing the relevance of cognitive semantics in the study of linguistic units whose meaning is considered to be empty or vague within formalist frameworks (Frege 1892; Montague 1970). The importance of cognitive-based theories; (Langacker 1987; Talmy 1988) for the analysis of “empty” elements has previously been addressed especially in the field of Slavic Linguistics (Janda et al., 2013); however less attention has been devoted to other phylogenetic families. In order to bridge this gap, in this presentation, I shift my attention to Romance, and, more specifically, Spanish. I focus on the alternation between the prepositions *con* ‘with’ and *de* ‘of’ in the change-of-state variant of the locative alternation (e.g., *cargar el camión con/de heno*, lit. load the truck with/of hay). I take as my starting point the very basic tenet of cognitive semantics that (i) all linguistic units, even the most abstract ones, have an associated meaning and (ii) alternative expressions depicting the same conceptual content represent a different *conceptualization* of this conceptual content. I show through an experimental acceptability judgement task taken by 49 native speakers of Spanish that the *con*-variant and *de*-variant, despite a high degree of semantic overlap, are not synonymous. In particular, *con* elaborates an ambivalent relationship between the locatum and the location: agentive-instrumental, inherited from the prototypical value of *con* ‘with’, on the one hand, and of spatial coincidence, on the other. As for *de*, my results show that it specifies some sort of intrinsic relationship between the locatum and the location. This semantic property is linked to the function of *de* as a noun complementizer where the noun introduced by *de* makes reference to an inherent property of the head noun (e.g., *cuchillo de plata*). I explore the impact of these semantic properties on discourse production and

### LA ESPECIFICIDAD EN LA REPRESENTACIÓN DE EVENTOS CON CLÍTICOS EN ESPAÑOL: EL CASO DE PRONOMBRE “LA”

Luis Santiago Moreno Rey  
santiagomorenoy@gmail.com  
Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Cuyo

Este proyecto surge del cruce de dos focos de interés de estudio: la manera en que se representan los eventos en español y los estudios sobre la polisemia verbal en relación a los clíticos. La polisemia es un fenómeno inherente al lenguaje en el sentido de mantener al léxico dentro de los números manejables para la memoria humana. Se trata, entonces, de expresar al máximo el rendimiento semántico de, por ejemplo, un verbo al asociarlo con distintos sentidos íntimamente relacionados. El español tiene en los pronombres átonos (clíticos) un recurso gramatical que explota intensivamente para producir diversos sentidos a partir de un mismo verbo. Dentro de los mecanismos de generación de polisemia se observó el uso de clíticos con baja especificidad. Por especificidad, entendemos la cantidad de información que se codifica en una frase nominal respecto de una entidad. Por lo tanto, esto nos permite distinguir entre entidades con especificidad alta y baja. Los primeros conforman entidades claramente definidas y únicas en un contexto dado. Mientras que la baja especificidad se mantiene en el plano de la generalidad y la vaguedad. Lo que plantemos para este trabajo es investigar de qué manera la expresión del clítico “la” con baja especificidad (por ejemplo en: “La quiso despejar haciendo jueguitos y **se la mandó**”) ayuda al hablante a generar nuevas lecturas de los verbos cuyo significado es totalmente comprensible a pesar de la vaguedad de contenido que dicho clítico tiene usado en este tipo de construcciones. Para esto, el trabajo quedará enmarcado dentro de la Gramática del Papel y la Referencia (Van Valin, 2005) y dentro de los estudios sobre Lingüística Cognitiva. Se tratará de describir tanto el papel que el clítico cumple dentro de la construcción así como su relación con los demás participantes, el verbo y el contexto de situación y de cultura.

#### INTEGRACIÓN DE EVENTOS: FRASES ADVERBIALES DE GERUNDIO

Luis París  
[paris@mendoza-conicet.gov.ar](mailto:paris@mendoza-conicet.gov.ar)  
INCIHUSA-CONICET; UNCUYO



El proyecto de investigación de la 'gramática de interfaces' pretende resaltar el rol de las interfaces en el *construal* ('montaje') en tanto que concepto central para la comprensión del rol del lenguaje en la experiencia humana. La realidad subdetermina la descripción lingüística; las representaciones de eventos involucran no solo propiedades inherentes a esos eventos -tal como las conceptualizamos- sino también enfoques relativos al hablante, al receptor, al contexto y a la gramática misma de una lengua, entendida como un particular acoplamiento de sintaxis, semántica y pragmática. En este trabajo intento desarmar y exponer los constituyentes del *montaje* subyacente a distintas estructuras adverbiales formadas con frases de gerundio (FG). Las FGs, tal como los adverbios, se distribuyen en un rango de variadas relaciones semánticas asociadas a distintas estructuras sintácticas. Los ejemplos de (1) a (4) muestran algunos de tales acoplamientos sintáctico-semánticos.

(1) El niño entró a su casa corriendo.

(2) Del Potro ganó el partido sacando muy fuerte.

(3) Mi sobrino llegó de Italia siendo abogado.

(4) Colocó las barajas con mucha calma en un viejo mesón de carpintería, hablando de cualquier cosa, mientras el muchacho la esperaba cerca de ella.

Estas estructuras comparten una semántica consistente en variados niveles de *integración de dos eventos*, noción que remite a diferentes ensambles gramaticales. Cada ensamble respeta distintas restricciones; en general, las FGs sintácticamente más integradas se correlacionan con relaciones semánticas más fuertes y, a su vez, son pragmáticamente salientes. No existe una única propiedad que pueda por sí sola motivar estos niveles de integración y, en particular, no existe una propiedad extralingüística que pueda justificar que, por ejemplo, en (1) se describa un solo evento mientras en (4) se describen tres. Cada ejemplo constituye un *montaje* en el que un esquema sintáctico se adapta a una semántica para constituir una representación.

#### LEXICALIZACION DE LA PREOCUPACIÓN ECOLÓGICA: COMPUESTOS EN EL LÉXICO INGLÉS

M. Dolores Trebucq  
loletrebucq@hotmail.com  
Emilse García Ferreyra  
emilsegf@gmail.com  
Yanina Velazquez  
yaninadelosangelesvelazquez@gmail.com  
Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

Las cuestiones relacionadas con el cuidado del medioambiente han originado nuevas realidades y conceptos que necesitan ser nombrados con precisión. En el caso de la lengua inglesa, nuevos lexemas han enriquecido el vocabulario a través de procesos de formación de palabras tales como la derivación, la composición, etc. El presente trabajo, continuación de una investigación anterior, se centra en la composición como mecanismo de incremento del léxico inglés y tiene como objetivo dilucidar la relación motivada y contextual que existe entre las extensiones semánticas identificadas. Siguiendo los lineamientos teóricos de la lingüística histórica (Cabanillas y Arista, 2001) y la lingüística cognitiva (Evans, 2006) y basados en las categorías propuestas por Aronoff&Fudeman (2011), analizamos los compuestos endocéntricos y exocéntricos. El corpus está compuesto por 15 artículos tomados de tres publicaciones de reconocido prestigio, digitalizados y fechados en 2015. En cada artículo identificamos los lexemas compuestos, los categorizamos, analizamos la frecuencia de uso de estos elementos lingüísticos y analizamos las asociaciones conceptuales que subyacen a cada compuesto. Los resultados indican un mayor empleo de composición endocéntrica en la formación de nuevos significados relacionados con la ecología. Desde una perspectiva cognitiva, los nuevos conceptos denotan interrelaciones metonímicas y metafóricas entre la estructura interna y la carga semántica de los compuestos. Como docentes de lengua inglesa, pensamos que si socializamos a nuestros alumnos sobre las maneras en que se producen nuevos compuestos y las relaciones que subyacen a este fenómeno, estaremos dotando a nuestros estudiantes con una nueva herramienta para dilucidar los significados que a diario se incorporan al léxico inglés.

IX SIMP